



# RUCK®

FÜR FUSS UND PFLEGE



## PODOLOGECO

pro kosmetické účely



## PODOLOGONE

pro kosmetické účely



## PODOLOGECO /// PODOLOGONE

- Diese Gebrauchsanweisung können Sie in weiteren Sprachen unter nachfolgendem Link herunterladen oder telefonisch anfordern.
- Tämän käyttöohjeen voitte ladata useilla eri kielillä seuraavasta linkistä tai pyytää tietoja puhelimitse.
- Puede descargar este manual en diferentes idiomas en el siguiente enlace o bien solicitarlo por teléfono.
- Instrukcje te mogą być pobierane w innych językach pod poniższym linkiem lub telefonicznie.
- Tento návod je také k dispozici v jiných jazycích. Použijte prosím následující odkaz ke stažení návodu nebo si je vyžádejte telefonicky.
- Šo lietošanas instrukciju citās valodās iespējams lejuplādēt zemāk norādītajā saitē vai pieprasīt telefoniski.
- This manual is also available in other languages. Please use the following link to download the manual or request it on the phone.
- Questo manuale è disponibile anche in altre lingue. Lo si può scaricare utilizzando il seguente link o richiederlo per telefono.
- 此說明書另有提供其他國家語言，請點擊此連結下載檔案，或透過電話詢問下載亦可。
- Navodila za uporabo lahko v številnih jezikih pridobite na sledeči povezavi ali naročite prek telefona.
- Acest manual este disponibil si in alte versiuni de limba. Accesati link-ul urmator pentru a descarca manualul sau il puteti solicita telefonic.
- Вы можете загрузить руководства по эксплуатации на других языках кликнув на ссылку или запросив по телефону.
- Τις οδηγίες χρήσεως μπορείτε να τις βρείτε και σε άλλες γλώσσες, πατώντας στο παρακάτω link για να τις κατεβάσετε ή να τις ζητήσετε τηλεφωνικώς.
- U kunt de gebruiksaanwijzing in diverse talen downloaden onder de volgende link. Ook kunt u deze telefonisch aanvragen.
- Ce manuel d'utilisation est disponible aussi en autre langues. Veuillez utiliser le lien suivant pour le télécharger ou demandez-le par téléphone.
- Bu kullanim klavuzunu farklı dillerdede aşağıdaki bağlantıdan indirebilir yada telefon ile isteyebilirsiniz.
- Atsiisiųskite instrukcija lietuvių kalba paspaudę šią nuorodą, arba paskambinę telefonui.
- A használati útmutatót magyar nyelven a következő linkről tudja tölteni, vagy kérheti telefonon.
- הפולטות ותוא שקבלו או אבה קנינו תופסות תופשב העפשה תוארוה תא דירוהל לכות.
- 여러 언어로 된 본 사용설명서를 다음 링크에서 다운로드하시거나 전화로 요청하실 수 있습니다.
- Hægt er að sækja þessar notkunarleiðbeiningar á öðrum tungumálum með eftirfarandi tengli eða panta þær símileiðis.
- Ezen kezelési útmutató további nyelveken a következő linken keresztül tölthető le, vagy telefonon megkérhető.
- この取扱説明書はその他の言語でも以下のリンクでダウンロードしていただくことが可能です。またはお電話でお問い合わせいただければご案内申し上げます。
- Denne brugsanvisning kan du downloade på flere sprog på efterfølgende link eller bestille telefonisk.
- Denna bruksanvisning på andra språk kan du antingen ladda ned från följande länk eller beställa på telefon.
- Цю інструкцію по експлуатації на інших мовах ви можете завантажити за нижчеказаним посиланням на сайт або запросити по телефону.



1. www.hellmut-ruck.de
2. hledaný výraz: "1101101"
3. Downloads


Downloads
8013307_GA_PODOLOG-ECO-ONE_XX_2020-xx-xx



**HELLMUT RUCK GmbH | Daimlerstraße 23 | D-75305 Neuenbürg**  
**web www.hellmut-ruck.de | telefon +49 (0)7082. 944 20 | fax +49 (0)7082. 944 22 22**

### Copyright

© 2020 HELLMUT RUCK GmbH. Všechna práva vyhrazena. Bez předchozího písemného souhlasu společnosti HELLMUT RUCK GmbH nesmí být tento dokument kopírován, upravován, rozmnožován ani překládán.

Vážená zákaznice,  
vážený zákazníku,

Výběrem přístroje PODOLOG ECO nebo přístroje PODOLOG ONE jste se rozhodli pro kvalitní výrobek od firmy RUCK, který vám bude poskytovat optimální podporu ve vaší každodenní práci, ať to bude ve vaší praxi nebo na cestách.

Svým jménem a dvouletou zárukou ručíme za to, že se z tohoto přístroje budete radovat mnoho let.

Před uvedením do provozu si prosím pozorně přečtěte tento návod k obsluze. Tento návod je součástí přístroje, pomáhá vyvarovat se chyb při obsluze a měli byste jej uschovat v blízkosti přístroje.

Přejeme vám hodně úspěchů a radosti ve vaší zodpovědné práci.

Vaše společnost HELLMUT RUCK GmbH



### PROHLÁŠENÍ K TOMUTO NÁVODU K OBSLUZE

Společnost Hellmut Ruck GmbH si vyhrazuje veškerá práva měnit a doplňovat tento návod k obsluze. Společnost Hellmut Ruck GmbH vynaložila velké úsilí na to, aby se v tomto návodu k obsluze nevyskytovaly nepřesnosti nebo opomenutí. Pokud zjistíte nějakou chybu nebo nepřesnost, informujte nás prosím. Společnost Hellmut Ruck GmbH nicméně nenese žádnou odpovědnost za chyby v tomto návodu k obsluze a z toho vyplývající následné škody, které vzniknou v důsledku poskytnutí tohoto návodu k obsluze, nebo jeho použití během používání výrobku.

Poskytování tohoto návodu k obsluze třetím osobám a jeho doplňování není dovoleno, pokud to není výslovně schváleno společností Hellmut Ruck GmbH.

### POUŽITÉ PIKTOGRAMY



**Tento symbol označuje nebezpečí pro člověka či pro výrobek. V každém případě je nutné se jím řídit.**



**Tento symbol označuje užitečná upozornění. Na tomto místě jsou uvedeny další informace o výrobku a jeho obsluze.**

### ROZSAH DODÁVKY

Než přístroj PODOLOG ECO / ONE uvedete do provozu, přečtěte si prosím tento návod k obsluze. Zkontrolujte prosím úplnost dodávky.

Dodávka obsahuje:

Ovládací přístroj PODOLOG ECO / ONE

Násadec s hadicí a zásuvkou

1 ks prachového filtračního sáčku

1 návod k použití

1 průkaz k zařízení

1 nářadí na čištění

1 nástavec násadce



### OBAL

Obal chrání zařízení před poškozením během přepravy. Obalové materiály jsou vybrány dle ekologického hlediska a způsobu likvidace a jsou recyklovatelné. Obal (lepenkovou krabici, polyetylenový sáček, díly z PU pěny) si, prosím, uschovejte, jestliže nám budete chtít zaslat výrobek za účelem provedení údržby.

## PODOLOGECO /// PODOLOGONE



### PODOLOGECO

Varianta 230 V

č. zboží 1101101

varianta 115 V

č. zboží 1102101



### PODOLOGONE

Varianta 230 V

č. zboží 1101201

varianta 115 V

č. zboží 1102201

Tento návod k obsluze platí pro oba přístroje na pedikúru PODOLOG ECO (č. zboží 1101101) a PODOLOG ONE (č. zboží 1101201), které jsou v následujícím textu označovány jako PODOLOG ECO / ONE.

<b>1. POPIS PŘÍSTROJE</b>	<b>8</b>
1.1 VYSVĚTLENÍ POUŽITÝCH ZNAČEK A SYMBOLŮ	10
1.2 VÝSTRAŽNÁ UPOZORNĚNÍ NA DISPLEJI	10
1.3 OBAL	10
1.4 RECYKLACE	10
<b>2. POUŽITÍ V SOULADU S URČENÍM</b>	<b>11</b>
2.1 POŽADAVKY NA PROVOZOVATELE	11
2.2 OCHRANA PERSONÁLU A ZÁKAZNÍKŮ	11
<b>3. OCHRANA PERSONÁLU A ZÁKAZNÍKŮ</b>	<b>12</b>
3.1 POŽADAVKY NA PROVOZOVATELE	12
3.2 OCHRANA PERSONÁLU A ZÁKAZNÍKŮ	12
3.3 MOŽNÁ RIZIKA PRO ZÁKAZNÍKY	13
3.3.1 OHROŽENÍ UBÍRANÝM MATERIÁLEM	13
3.3.2 RIZIKO ALERGIE	13
3.3.3 OHROŽENÍ POHYBLIVÝMI DÍLY	13
3.3 MOŽNÁ RIZIKA PRO UŽIVATELE	14
3.4.1 OHROŽENÍ UBÍRANÝM MATERIÁLEM	14
3.4.2 RIZIKO ALERGIE	14
3.4.3 OHROŽENÍ POHYBLIVÝMI DÍLY	14
<b>4. UVEDENÍ DO PROVOZU</b>	<b>15</b>
4.1 TECHNICKÁ BEZPEČNOST	15
<b>5. OBSLUHA</b>	<b>17</b>
5.1 PŘÍPRAVA NA PROVOZ	18
5.1.1 VLOŽENÍ OTÁČIVÉHO NÁSTROJE	19
5.1.2 ZAPNUTÍ PŘÍSTROJE PODOLOG ECO / ONE	19
5.1.3 ZAPNUTÍ NÁSADCE	22
5.1.4 VYPNUTÍ NÁSADCE	22
5.1.5 VYPNUTÍ PŘÍSTROJE PODOLOG ECO / ONE	23
5.2 NASTAVENÍ	23
5.2.1 OTÁČKY MOTORU NÁSADCE	23
5.2.2 SMĚR OTÁČENÍ VPRAVO/VLEVO	24
5.2.3 ZMĚNA SMĚRU OTÁČENÍ	25
5.2.4 VOLBA SÁČÍHO VÝKONU	25
5.2.5 ULOŽENÍ NASTAVENÍ	25

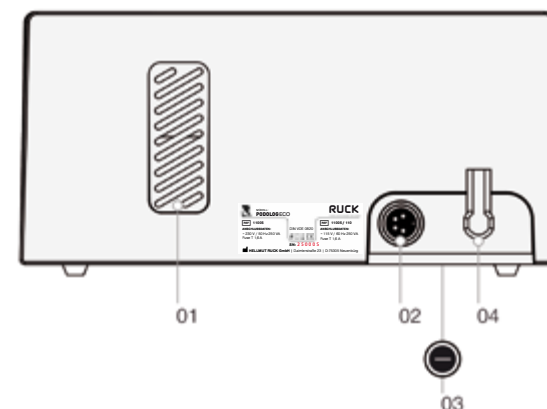
5.3 VÝMĚNA NÁSTROJE	27
5.4 ERGONOMICKÉ DRŽENÍ NÁSADCE	27
5.4.1 DRŽENÍ JAKO PERO	27
5.4.2 UCHOPENÍ SESHORA	27
5.5 INFORMAČNÍ NABÍDKA	28
5.5.1 VÝMĚNA FILTRU	28
5.5.2 ZOBRAZENÍ DALŠÍHO TERMÍNU ÚDRŽBY	29
5.5.3 ZAPNUTÍ PŘIPOMENUTÍ ÚDRŽBY	29
<b>6. PŘIPOMENUTÍ ÚDRŽBY A ČIŠTĚNÍ</b>	<b>30</b>
6.1 ÚDRŽBA	30
6.2 VÝMĚNA FILTRU	31
6.2.1 VÝMĚNA PRACHOVÉHO FILTRAČNÍHO SÁČKU	31
6.2.2 KDE MŮŽETE ZÍSKAT NOVÉ PRACHOVÉ FILTRAČNÍ SÁČKY?	33
6.3 ČIŠTĚNÍ JEDNOTKY MOTORU	33
6.3.1 ČIŠTĚNÍ JEDNOTKY MOTORU	34
6.4 ČIŠTĚNÍ A DEZINFEKCE ŘÍDICÍ JEDNOTKY	36
<b>7. PŘÍSLUŠENSTVÍ A NÁHRADNÍ DÍLY</b>	<b>37</b>
7.1 NÁSTROJE	37
7.2 PRACHOVÉ FILTRAČNÍ SÁČKY	37
7.3 NOŽNÍ OVLADAČ	37
<b>8. TECHNICKÉ ÚDAJE</b>	<b>38</b>
8.1 OKOLNÍ PODMÍNKY	39
<b>9. ZÁRUKA</b>	<b>40</b>
<b>10. LIKVIDACE</b>	<b>40</b>

## 1. POPIS PŘÍSTROJE



- 01 řídicí jednotka
- 02 displej
- 03 zásuvka s prachovým filtračním sáčkem
- 04 hadicová přípojka
- 05 násadec

## PODOLOGECO /// PODOLOGONE



- 01 větrací štěrby
- 02 konektor nožního spínače
- 03 přístrojová pojistka zespodu
- 04 síťový kabel



V případě poškození síťového kabelu odpojte přístroj ze sítě a dále jej nepoužívejte.



Poškozený síťový kabel je oprávněna vyměnit jen oprávněná a kvalifikovaná osoba.

## 1.2 VÝSTRAŽNÁ UPOZORNĚNÍ NA DISPLEJI



„ZABLOKOVANÝ NÁSADEC!“ - při zablokování násadce dojde asi po 5 sekundách k vypnutí motoru a odsávací turbíny. Asi po 10 sekundách toto upozornění zmizí a vy můžete opět nastavit otáčky motoru.



„PŘEHŘÁTÉ ODSÁVÁNÍ“ - po překročení teploty vzduchu uvnitř tělesa odsávací turbíny dojde k vypnutí odsávací turbíny a násadce. Po poklesu teploty asi o 10...15 °C toto upozornění zmizí a vy můžete opět nastavit otáčky motoru.

## 1.3 OBAL

Obal chrání zařízení před poškozením během přepravy. Obalové materiály jsou vybrány z ekologického hlediska, podle způsobu likvidace a jsou recyklovatelné.

Obal (lepenkovou krabici, polyethylenový sáček, díly z PU pěny) si, prosím, uschovejte, jestliže nám budete chtít zaslat výrobek za účelem provedení údržby.

## 1.4 RECYKLACE

Použitá zařízení musejí být likvidována jako elektronický odpad a nepatří do domovního odpadu. Plné prachové sáčky odkládejte do zbytkového odpadu.

Prosím dodržujte předpisy vašeho místního systému likvidace odpadů.



Za tímto účelem dodržujte specifikace dané země.

## 2. POUŽÍVÁNÍ V SOULADU S URČENÍM

Přístroje na pedikúru PODOLOG ECO a PODOLOG ONE uvádějí do pohybu otáčivé nástroje, jako frézky a brusky, s jejichž pomocí lze ubírat zrohovatělou kůži, kuří oka, nehty, atd. na rukou a nohou. Přístroj je určen pro použití v následujících oblastech činnosti: pedikúra, modeláž nehtů, kosmetika, wellness.

Jiné druhy použití provádíte na vlastní riziko a mohou být nebezpečné. Neodborné použití může mít za následek zranění osob a poškození věcí.

Výrobce neručí za škody, které vzniknou používáním přístroje v rozporu s jeho určením nebo chybou obsluhou.

V případě neodborného používání nebo otevření přístroje zanikají veškeré nároky plynoucí ze záruky!



Nejsou povoleny žádné změny, úpravy přístroje a ani jeho příslušenství. V případě opravy je nutno zopakovat požadované bezpečnostní zkoušky.



Přístroje na pedikúru nesmějí být používány k pediatrickým / lékařským účelům.

### 2.1 POŽADAVKY NA PROVOZOVATELE

Přístroj na pedikúru může být uveden do provozu pouze pedikéry, kosmetičkami a nehtovými designéry nebo profesními skupinami, které nepůsobí v oboru lékařství, a které jsou odpovídajícím způsobem seznámeny s pracovním postupem a mají odpovídající vzdělání.

### 2.2 OCHRANA PERSONÁLU A ZÁKAZNÍKŮ

- Používejte výhradně vysoce kvalitní otáčivé nástroje v souladu s normou DIN EN ISO 1797-1 s normovanou stopkou o Ø2,35 mm, válcovitého tvaru, typu č. 2.
- Postupujte dle příslušného návodu k obsluze a dodržujte maximální počet otáček v souladu s údaji od výrobce otáčivých nástrojů, jakož i pokyny týkající se čištění, desinfekce a sterilizace. Další informace naleznete v aktuálním hlavním katalogu společnosti HELLMUT RUCK GmbH v rubrice „Rotierende Instrumente - Otáčivé nástroje“.
- Obsluha se nesmí současně dotýkat přípojky nožního regulátoru a zákazníka.

- Obsluha musí během aplikace používat ochranu očí, úst, nosu a rukavice.
- Obsluha musí dbát toho, aby během ošetření do prostoru otáčivých nástrojů nemohly vniknout vlasy nebo jiné volné předměty, jako jsou roušky, tamponády apod.
- Po každém použití nebo změně zákazníka musejí být veškeré nástroje desinfikovány, vyčištěny a případně sterilizovány z důvodu zamezení možného přenosu nemocí na dalšího zákazníka.  
Vhodné prostředky naleznete v našem katalogu v kapitole „Hygiena“.
- Kontaminovaný povrch násadce a přístroje bezesbytku vydesinfikujte a vyčistěte. Do násadce nesmí v žádném případě vniknout kapalina, mohla by způsobit poškození přístroje.

### 3. OCHRANA PERSONÁLU A ZÁKAZNÍKŮ

Při odborném, profesionálním zacházení v souladu s určením s přístrojem PODOLOG ECO / ONE se omezuje nebezpečí poranění osob na několik málo oblastí.

#### 3.1 POŽADAVKY NA PROVOZOVATELE

Přístroj na pedikúru PODOLOG ECO / ONE může být uveden do provozu pouze podology, pedikéry, kosmetičkami, nehtovými designéry, lékaři nebo podobnými profesními skupinami, které jsou odpovídajícím způsobem seznámeny s pracovním postupem a mají odpovídající vzdělání.

#### 3.2 OCHRANA PERSONÁLU A ZÁKAZNÍKŮ

Za účelem zajištění ochrany uživatelů, zákazníků a třetích osob dbejte následujících bodů:

- Lze používat výhradně vysoce kvalitní otáčivé nástroje v souladu s normou DIN EN ISO 1797-1 s normovanou stopkou o Ø 2,35 mm, válcovitého tvaru, TYP č. 2. U používaných otáčivých nástrojů dbejte údajů výrobce, zejména o maximálních otáčkách a jejich přípravě (čištění, dezinfekce a sterilizace). Další informace naleznete v aktuálním hlavním katalogu společnosti HELLMUT RUCK GmbH v rubrice „Rotierende Instrumente - Otáčivé nástroje“.
- Obsluha musí během aplikace používat ochranné brýle a ochranu úst a nosu. Dlouhé vlasy si svažte, nebo používejte ochranu vlasů.

- Během ošetřování dbejte toho, aby se do ošetřované oblasti nemohly dostat předměty, které mohou být zachyceny rotujícími částmi.

#### 3.3 MOŽNÁ RIZIKA PRO ZÁKAZNÍKY

Technologie odsávání prachu s možným obsahem choroboplodných zárodků významným způsobem snižuje riziko ohrožení přenosnými choroboplodnými zárodky (mikroorganismy). Pravidelným a pečlivým zjišťováním anamnézy lze hrozící rizika infekce včas rozpoznat.

Ohrožení zákazníků vdechováním je sníženo na minimum a ošetření zákazníků s oslabenou imunitou je třeba vždy zdůvodnit. Přesto platí pro obsluhu povinnost používání ochrany úst, nosu a ochranných rukavic při práci.



V případě, že se provádí ošetření částí těla, kde mohou být zárodky, je nutné v dalším pracovním kroku ošetřit čisté oblasti kůže a nehtů s pomocí desinfikovaných/sterilních nástrojů.

##### 3.3.1 OHROŽENÍ UBÍRANÝM MATERIÁLEM

Ohrožení odlétajícími částicemi (fragmenty nehtů nebo částmi hrubozrnného brusného povrchu) je považováno za nízké vzhledem k dostatečné vzdálenosti od ošetřované oblasti. Případné vdechování brusného prachu s obsahem choroboplodných zárodků je minimalizováno efektivní technologií odsávání přístroje PODOLOG ECO / ONE. Důkladné antiseptické vyčištění kůže před ošetřením může dále snížit riziko infekce.

##### 3.3.2 RIZIKO ALERGIE

Vzhledem k tomu, že zákazník obvykle nepřichází do styku s povrchem přístroje PODOLOG ECO / ONE, může riziko představovat nanejvýš alergická predispozice na součásti otáčivých nástrojů. Vzhledem k velmi krátké době kontaktu (do 30 minut) je však toto riziko minimální.

##### 3.3.3 OHROŽENÍ POHYBLIVÝMI DÍLY

Při vysokých otáčkách a velkém přitlaku může dojít ke vzniku nežádoucího tepla v ošetřované oblasti. V nejhorším případě může dojít k poškození dané tkáně teplem.

Náhlé pohyby zákazníka nebo nepozornost uživatele mohou zapříčinit nechtěnou penetraci pokožky. Při správném používání a neustálé vizuální kontrole je však toto riziko nízké.



Pozor! Bezpodmínečně zamezte penetraci kůže!

### 3.4 MOŽNÁ RIZIKA PRO UŽIVATELE

Technologie odsávání prachu s možným obsahem choroboplodných zárodků významným způsobem snižuje riziko ohrožení přenosnými choroboplodnými zárodky (mikroorganismy). Ohrožení obsluhy v důsledku vdechování je omezeno na minimum.



Z hygienických důvodů doporučujeme používání ochrany obličeje a úst.

#### 3.4.1 OHROŽENÍ UBÍRANÝM MATERIÁLEM

Odlétající částice (fragmenty nehtů, části brusného povrchu) a prach představují nebezpečí kvůli malé vzdálenosti od ošetřované oblasti.

Za účelem minimalizace tohoto rizika je uživatel povinen používat během ošetřování ochranné brýle a ochranu úst a nosu.

#### 3.4.2 RIZIKO ALERGIE

Nelze vyloučit vznik alergické reakce na materiál násadce, je však minimální. Používání jednorázových rukavic se doporučuje také z hygienických důvodů.

#### 3.4.3 OHROŽENÍ POHYBLIVÝMI DÍLY

Vlasy, šperky a oblečení se mohou zachytit v rotujících částech. Za účelem zamezení zranění si dlouhé vlasy svažte, nebo používejte ochranu vlasů. Šperky byste neměli nosit také z hygienických důvodů. Zvolte takový pracovní oděv, který se nemůže zachytit v nástroji.

## 4. UVEDENÍ DO PROVOZU

### 4.1 TECHNICKÁ BEZPEČNOST

- Před prvním použitím prověřte, zda se shoduje druh proudu a síťové napětí s údaji na typovém štítku.
- Řídicí jednotku umístěte na rovnou, stabilní podložku.
- Dbejte toho, aby při instalaci přístroje zůstaly vzduchové štěrby volné.
- Zamezte poškození síťového kabelu v důsledku přiskřípnutí, ohnutí nebo prodření o ostré hrany.
- Přístrojem nenasávejte kapaliny.
- Chraňte přístroj před jakoukoli vlhkostí, která by mohla proniknout dovnitř. Vlhkost v přístroji zvyšuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem!
- Před každým čištěním /údržbou přístroj vypněte a vytáhněte zástrčku ze sítě.
- Nikdy neponořujte přístroj do vody ani jiných kapalin.
- V případě poškození nebo poruchy funkce zařízení okamžitě vytáhněte zástrčku ze sítě.
- Opravy mohou provádět jen oprávněné a kvalifikované osoby.
- V případě otevření přístroje zanikají nároky plynoucí ze záruky!
- Používané nástroje musejí splňovat normu DIN EN ISO 1797-1 aby byla zaručena bezpečná funkčnost, viz na toto téma také kapitulu 2.2 Ochrana personálu a zákazníků, strana 12.
- Přístroj PODOLOG ECO / ONE neumísťuje do bezprostřední blízkosti jiných přístrojů, ani jej v kombinaci s nimi nepoužívejte. Musíte-li tak učinit, prověřte, zda přístroj na pedikúru PODOLOG ECO / ONE používáte v souladu s jeho určením.





Použití jiného než předepsaného příslušenství může vést ke zvýšení vyzařování nebo snížení odolnosti proti rušení.



Nebezpečí uškrcení hadicí nástavce a síťovým kabelem. Přístroj umístěte mimo dosah dětí.



U potřebného příslušenství (malé díly), např. frézek, hrozí nebezpečí polknutí. Přístroj umístěte mimo dosah dětí.



Pro přepravu mezi aplikacemi používejte obal, který je pro přístroj určený, abyste jej ochránili před mechanickým poškozením a vlhkem.



Při domácím použití může dojít k poškození síťového kabelu například zvířaty, čímž může vzniknout nebezpečí.

Pravidelně, prosím, kontrolujte, zda síťový kabel není poškozen a v případě poškození jej odpojte ze sítě.



Při domácím použití hrozí nebezpečí, že s přístrojem budou manipulovat děti. Přístroj umístěte mimo dosah dětí.



Přístroj chraňte před napadením škůdci pravidelnými kontrolami a případným vyčištěním.

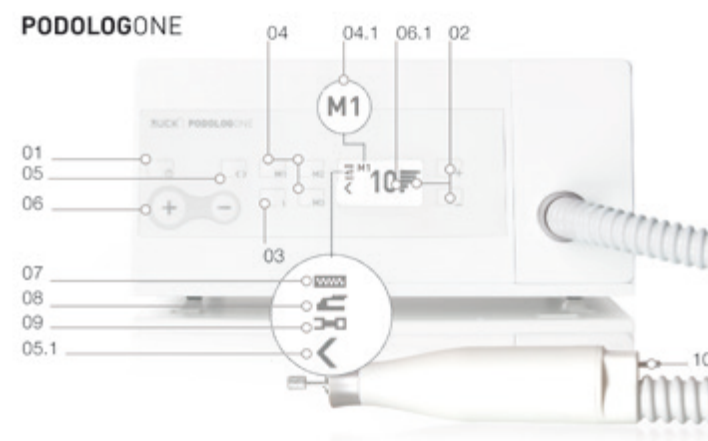
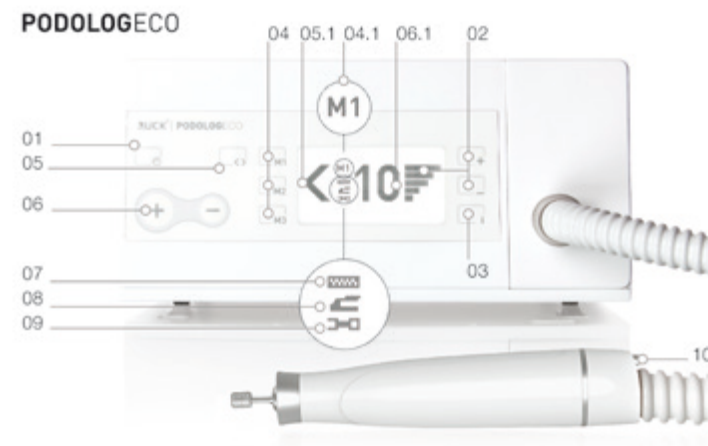


Dodržujte pokyny pro provoz a přepravu přístroje.



Zajistěte, aby síťová zástrčka byla za účelem odpojení ze sítě snadno přístupná. Síťová zástrčka představuje zařízení, oddělující přístroj od napájecí sítě.

## 5. OBSLUHA



01	Tlačítko pohotovostního režimu	Zapnutí příp. vypnutí pohotovostního režimu
02	Nastavení sacího výkonu	[ + ] zvýšení sacího výkonu nebo [ - ] jeho snížení. Výkon je zobrazován na displeji.
03	Informační nabídka [ i ]	Tato nabídka vám umožňuje například spustit čištění násadce, nebo se informovat o nejbližší výměně filtru nebo termínu údržby. Pro změnu základních nastavení stiskněte a přidržujte po dobu 5 sekund (např. změna jazyka).
04	Paměťová tlačítka nastavení	Lze uložit tři různé kombinace otáček/směru otáčení/sacího výkonu. Na displeji se zobrazí číslo paměti (04.1). [M1] [M2] jsou nutné při výměně filtru.
05	Pravotočivý / levotočivý chod	Nastavuje pravotočivý nebo levotočivý chod nástroje.
06	Regulátor otáček	Umožňuje nastavení otáček v krocích po 1000. Aktuální hodnota otáček je zobrazena na displeji (06.1). Po odejmutí otočného regulátoru dojde k zablokování všech tlačítek.
07	Výměna filtračního sáčku	Symbol se zobrazí jako připomínka nadcházející výměny prachového filtračního sáčku.
08	Nožní spínač	Symbol se zobrazí po připojení nožního spínače, který je součástí volitelného příslušenství.
09	Ukazatel údržby	Symbol se zobrazí jako připomínka nadcházející údržby.
10	Vypínač	Zde můžete přístroj zapnout/vypnout za účelem provedení ošetření

## 5.1 PŘÍPRAVA NA PROVOZ

- Zatažením za hadicovou přípojku otevřete zásuvku s prachovým filtračním sáčkem.
- Zkontrolujte, zda je vložen přiložený prachový filtrační sáček. Není-li tomu tak, zasuňte prachový filtrační sáček do pouzdra, viz strana 35.
- Zásunutím zásuvku opět uzavřete.
- Přístroj zapněte tlačítkem pohotovostního režimu.



= Zap./vyp. pohotovostního tlačítka



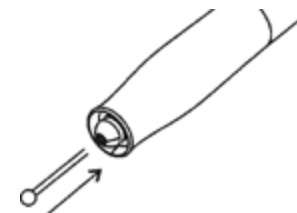
V žádném případě nepracujte bez prachového filtračního sáčku.



Zásuvka s prachovým filtračním sáčkem musí být během provozu vždy zavřená. Přístroj PODOLOG ECO / ONE se v případě otevření zásuvky vypne.

### 5.1.1 VLOŽENÍ OTÁČIVÉHO NÁSTROJE

Otáčivý nástroj, který potřebujete pro vaši práci (bruska/frézka), vložte do otvoru násadce.



Nástroj jen zasuňte.  
(rychloupínací pouzdro).



Stopka nástroje musí být zastrčena až na doraz!



Dbejte toho, aby stopka nástroje nebyla ohnutá, jinak může dojít k házení, které může poškodit násadec a snížit sílu upnutí nástroje.

### 5.1.2 ZAPNUTÍ PŘÍSTROJE PODOLOG ECO / ONE

Stiskněte tlačítko pohotovostního režimu. Přístroj PODOLOG ECO / ONE je nyní zapnutý a připravený k provozu.

Při prvním zapnutí je v přístroji PODOLOG ECO / ONE nutno nastavit váš jazyk a činnost. Kromě toho můžete aktivovat službu připomenutí údržby, která vás pohodlně upozorní na další nadcházející údržbu. Za tímto účelem porovnejte informace z 6. kapitoly s názvem ÚDRŽBA A ČIŠTĚNÍ. Krok za krokem budete provedeni úvodní nabídkou. Vaše zadání potvrďte na konci tlačítkem [M1].

Zobrazení na displeji při prvním použití přístroje PODOLOG ECO / ONE:



THANK YOU FOR CHOOSING A PODOLOG



LANGUAGE SELECTION

01 / 04



MY FIELD OF ACTIVITY IS:

[M1] FOOTCARE/CHIROPODY  
[M2] NAIL DESIGN

[←] BACK

02 / 04



SERVICE REMINDER

[M1] ACTIVATE  
[M2] DEACTIVATE

[←] BACK

03 / 04

04 / 04



THANK YOU

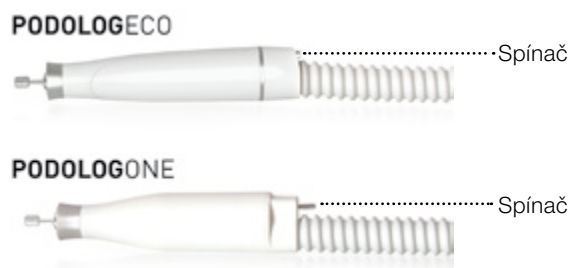
[←] BACK [M1] DONE



Pokud budete chtít v budoucnu změnit nastavení v úvodní nabídce, stiskněte a přidržte tlačítko [ i ] po dobu 5 sekund.

### 5.1.3 ZAPNUTÍ NÁSADCE

Nastavte požadované otáčky nástroje otáčením otočného regulátoru. Hodnota na displeji x 1000 se rovná otáčkám (ot./min). Vezměte násadec do ruky a stiskněte spínač na konci násadce.



Motorek se otáčí dle nastavených otáček a vy můžete začít s prací.



Nastavené otáčky nesmějí být vyšší než maximální přípustné otáčky Vašeho nástroje.

### 5.1.4 VYPNUTÍ NÁSADCE

Při zapnutém motoru stiskněte na násadci spínač na jeho konci. Motor se vypne a práci můžete přerušit.

### 5.1.5 VYPNUTÍ PŘÍSTROJE PODOLOG ECO / ONE



Stiskněte tlačítko pohotovostního režimu. Přístroj PODOLOG ECO / ONE je nyní vypnutý a nachází se v pohotovostním režimu.



Zajistěte, aby síťová zástrčka byla za účelem odpojení ze sítě snadno přístupná. Síťová zástrčka představuje zařízení, oddělující přístroj od napájecí sítě.

## 5.2 NASTAVENÍ

### 5.2.1 OTÁČKY MOTORU NÁSADCE

Otáčky vhodné pro daný nástroj se nastavují otočným regulátorem.

Otočení ve směru hodinových ručiček	– otáčky se zvýší	max. otáčky: 25 000 ot./min.
Otočení proti směru hodinových ručiček	– otáčky se sníží	min. otáčky: 4 000 ot./min.

U větších frézek je optimální počet otáček z rozsahu 8 000 – 12 000 otáček.

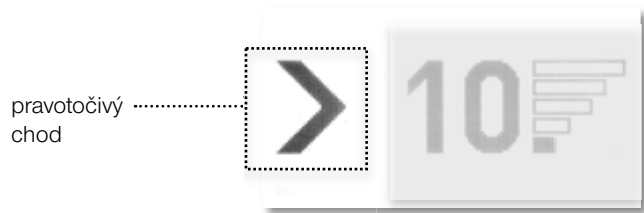


Nastavené otáčky nesmějí být vyšší než maximální přípustné otáčky Vašeho nástroje.

V kapitole „Rotierende Instrumente - Otáčivé nástroje“ v hlavním katalogu společnosti HELLMUT RUCK GmbH najdete všechny frézy a brusky a jejich maximální povolené otáčky.

### 5.2.2 SMĚR OTÁČENÍ VPRAVO/VLEVO

Vaše nástroje můžete nechat otáčet doprava nebo doleva v závislosti na tom, s jakým nástrojem právě pracujete, nebo zda jste levák nebo pravák.



Šipka znázorňuje směr otáčení.



Šipka ukazující směrem doprava - pravotočivý chod



Šipka ukazující směrem doleva - levotočivý chod

### 5.2.3 ZMĚNA SMĚRU OTÁČENÍ



Směr otáčení je možné změnit během provozu.

Stiskněte lehce tlačítko se šipkou. Nastavené otáčky motoru se automaticky vrátí na hodnotu nula a směr otáčení se změní. Motor se rozběhne opět na hodnotu nastavených otáček.

### 5.2.4 VOLBA SACÍHO VÝKONU



Velikost sacího výkonu můžete přizpůsobit dané situaci.

Několikanásobné stisknutí tlačítka [ - ] sníží sací výkon. Několikanásobné stisknutí tlačítka [ + ] zvýší sací výkon.

Přidržování příslušného tlačítka reguluje výkon v požadovaném směru.

Pro odsávání je k dispozici pět výkonnostních stupňů.



### 5.2.5 ULOŽENÍ NASTAVENÍ



Z důvodu usnadnění vaší práce si můžete uložit až tři různá nastavení otáček, směru otáčení a sacího výkonu. Tlačítka [M1], [M2] a [M3] si uložíte a aktivujete zvolená nastavení.

Otočným regulátorem nastavte zvolené otáčky. Zvolte pravotočivý nebo levotočivý chod. Zvolte sací výkon. Příslušné tlačítko [M1], [M2] nebo [M3] stiskněte po dobu přibližně dvou sekund.

Na displeji se objeví nápis „NASTAVENÍ ULOŽENO“.



SAVED

Krátkým stisknutím tlačítka [M1], [M2] nebo [M3] vyvoláte nastavení, které je uloženo pod tímto tlačítkem.



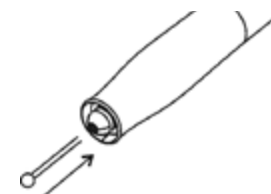
Během provozu je možné kdykoliv provést přepnutí nastavení.



Nastavené otáčky nesmějí být vyšší než maximální přípustné otáčky Vašeho nástroje.

### 5.3 VÝMĚNA NÁSTROJE

- vypněte motor násadce.
- vyjměte nástroj z násadce
- do otvoru násadce zastrčte jiný nástroj



Nástroj se smí vyměňovat pouze při vypnutém motoru násadce.

Stopka nástroje musí být zastrčena až na doraz!

### 5.4 ERGONOMICKÉ DRŽENÍ NÁSADCE

#### 5.4.1 DRŽENÍ JAKO PERO

V případě držení násadce jako pera lze ergonomicky a přesně provádět jemnou práci.



#### 5.4.2 UCHOPENÍ SESHORA

Při ošetřování větší plochy slouží uchopení seshora a podepření palcem k cílené a uvolněné práci.



## 5.5 INFORMAČNÍ NABÍDKA

INFORMAČNÍ NABÍDKA nabízí možnost zobrazení následujících informací a funkcí. Jednotlivými body nabídky můžete listovat jednoduše tlačítkem [ + ] a [ - ].

### 5.5.1 VÝMĚNA FILTRU

Pokud chcete vyměnit jemný prachový filtr, můžete to provést s pomocí INFORMAČNÍ NABÍDKY a současně můžete přístroji sdělit, že jste vložili nový filtr. Podrobný popis najdete v části 6.2.1 VÝMĚNA FILTRAČNÍHO SÁČKU na straně 35.



FILTER CHANGE

PLEASE CHANGE

[M1] NOW [M2] LATER



FILTER

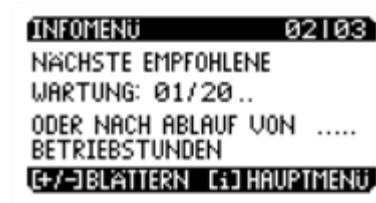
HAS A NEW FILTER BEEN  
INSERTED?

[M1] YES [M2] CANCEL

## 5.5.2 ZOBRAZENÍ DALŠÍHO TERMÍNU ÚDRŽBY

Na základě tohoto praktického zobrazení zjistíte, kdy je další termín údržby přístroje PODOLOG ECO / ONE:

TYP PŘÍSTROJE:	PODOLOG ECO	PODOLOG ONE
Údržba nutno provést po:	<b>2 letech</b> nebo po uplynutí <b>900 provozních hodin</b>	<b>2 roku</b> nebo po uplynutí <b>360 provozních hodin</b>



INFO MENU 02 / 03  
NEXT RECOMMENDED  
MAINTENANCE: 01 / 20  
OR AFTER THE EXPIRATION OF .....  
OPERATING HOURS  
[+/-] SCROLL [I] MAINMENU

## 5.5.3 ZAPNUTÍ PŘIPOMENUTÍ ÚDRŽBY

Aktivací funkce připomenutí údržby vás přístroj PODOLOG ECO / ONE bude informovat o nadcházející údržbě. Tuto funkci můžete zapnout nebo vypnout v INFORMAČNÍ NABÍDKĚ. Po uplynutí 900 provozních hodin u přístroje PODOLOG ECO a po uplynutí 360 provozních hodin u přístroje PODOLOG ONE se na displeji zobrazí symbol údržby.



INFO MENUE 01 / 03  
ACTIVATE SERVICE REMINDER?

PLEASE PRESS [M1]  
[+/-] SCROLL [I] MAINMENU



INFO MENUE 03 / 03  
DEACTIVATE SERVICE REMINDER?

PLEASE PRESS [M1]  
[+/-] SCROLL [I] MAINMENU



## 6. ÚDRŽBA A ČISTĚNÍ

### 6.1 ÚDRŽBA

Přístroj PODOLOG ECO / ONE nevyžaduje téměř žádnou údržbu. Nejdůležitější údržbou je včasná výměna filtru. Zajišťuje bezvadnou funkci sání.



Přístroj je nutno po každém ošetření očistit z vnější strany, v případě potřeby ho rovněž vydesinfikovat a vnitřek násadce nejméně jednou denně očistit od prachových částic.

Vhodné prostředky najdete v našem katalogu v kapitole „Čištění a desinfekce“. Na čištění a desinfekci motorové jednotky doporučujeme použít desinfekční ubrousky RUCK bez obsahu alkoholu (číslo zboží 2942801).



Před každým čištěním přístroj vypněte a vytáhněte zástrčku ze sítě!



Přístroj pravidelně zasílejte k údržbě na adresu:

HELLMUT RUCK GmbH  
Daimlerstraße 23  
D-75305 Neuenbürg

telefon +49 (0) 7082.944 20  
fax +49 (0) 7082.944 22 22  
kontakt@hellmut-ruck.de

## 6.2 VÝMĚNA FILTRU

Dle údajů výrobce je nutné vyměnit filtr nejpozději po 30 provozních hodinách násadce. Přístroj symbolem výměny filtru na displeji připomene, že prachový filtrační sáček je nutno vyměnit.

Zvolte:

= NYNÍ

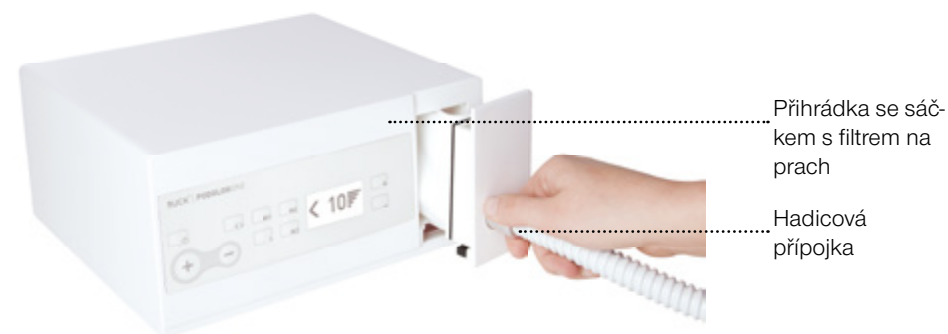


= POZDĚJI



Pokud zvolíte možnost POZDĚJI, bude se přístroj na výměnu filtru dotazovat každých 5 hodin do doby, než filtr nevyměníte.

### 6.2.1 VÝMĚNA PRACHOVÉHO FILTRAČNÍHO SÁČKU



Přístroj vám připomene výměnu prachového filtračního sáčku. Přesto vám doporučujeme kontrolovat naplnění filtru jednou týdně. Pro výměnu prachového filtračního sáčku stiskněte tlačítko [ i ], abyste se dostali do INFORMAČNÍ NABÍDKY. Zde s pomocí tlačítka [ + ] nebo [ - ] nalistujte bod nabídky s názvem Výměna filtru:





FILTER CHANGE

PLEASE CHANGE

[M1] NOW [M2] LATE

Výměnu spusíte stisknutím tlačítka M1:



FILTER  
HAS A NEW FILTER BEEN INSERTED? "

[M1] YES [M2] CANCEL

Zásuvku s prachovým filtračním sáčkem otevřete tahem za hadicovou přípojku. Zásuvku s prachovým filtračním sáčkem držte tak, aby hadicová přípojka směřovala nahoru. Plný prachový filtrační sáček vytáhněte z pouzdra. Poté jej uzavřete zátkou k tomu určenou.

Nový prachový filtrační sáček nasadíte otvorem na pouzdro. Uzavřete zásuvku s prachovým filtračním sáčkem.



SAVED

Výměnu potvrďte tlačítkem [M1] a vrátíte se zpět do STANDARDNÍ NABÍDKY.



Prachový filtrační sáček není možné vyprázdnit a znovu použít.



V případě, že používáte přístroj na ošetření umělých nehtů (nehtový design, vytváření umělých nehtů), dbejte na to, že se okamžik výměny filtru může z důvodu vyššího odběru materiálu měnit. Pro bezproblémový provoz je nutná pravidelná týdenní kontrola stupně naplnění. Při ošetřování umělých nehtů pamatujte také na osobní ochranu vašich očí a dýchacích cest (ochrana úst a ochranné brýle)!



Jednou týdně byste měli zkontrolovat zásuvku s prachovým filtračním sáčkem, a to jak z hlediska správného usazení sáčku, tak jeho naplnění. Postupujte výše popsaným způsobem. V případě potřeby prachový filtrační sáček vyměňte.

## 6.2.2 KDE ZÍSKÁTE NOVÉ PRACHOVÉ FILTRAČNÍ SÁČKY?

Nové prachové filtrační sáčky si můžete objednat u společnosti HELLMUT RUCK GmbH pod objednacím číslem 1105003.



Dbejte na to, abyste vždy používali pouze originální prachové filtrační sáčky.

## 6.3 ČIŠTĚNÍ JEDNOTKY MOTORU

Po každém použití byste měli vyčistit vnitřek násadce a vydesinfikovat pouzdro. Za tímto účelem lze demontovat pouzdro násadce.



Je třeba dodržovat pokyny a údaje od výrobce, týkající se čisticích a desinfekčních prostředků, jakož i příslušných zařízení.

### 6.3.1 ČIŠTĚNÍ JEDNOTKY MOTORU



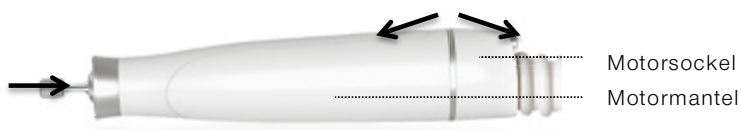
Nepoužívejte desinfekční sprej. Dovnitř může vniknout vlhkost a poškodit ložisko.



Pro šetrné čištění a desinfekci doporučujeme použít desinfekční ubrousky RUCK bez obsahu alkoholu (číslo zboží 2942801).

Z tohoto důvodu je možno násadec rozebrat.

K vyčištění držadlového pouzdra zevnitř je možné toto pouzdro stáhnout lehkým rozevřením pouzdra motoru a podstavce motoru.



Přitom se uvolní konektor k motoru.

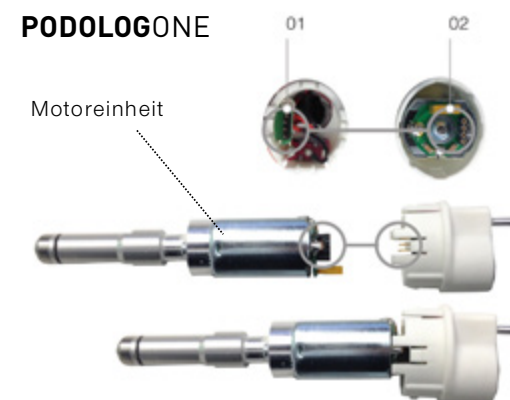
Pomocí přiložené vrtné zarážky je možno motor včetně upínacího pouzdra vysunout zespodu ven. Nyní je možno vyčistit držadlové pouzdro zevnitř.

Při skládání násadce zarovnejte motorovou jednotku s vodicími drážkami pláště motoru. Při skládání přípojky motoru, prosím, opatrně nasadte konektory (02) a zasuňte je, abyste nepoškodili kontakty (01). Dbejte správného, rovnoměrného zarovnání konektorů vůči sobě.

### PODOLOGECO



### PODOLOGONE



Nikdy neponožujte násadec do vody nebo jiné kapaliny, existuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.



Nepoužívejte desinfekční sprej. Dovnitř může vniknout vlhkost a poškodit elektroniku.



Pro šetrné čištění a desinfekci doporučujeme použít desinfekční ubrousky RUCK bez obsahu alkoholu (číslo zboží 2942801).

## 6.4 ČISTĚNÍ A DESINFEKCE

Riziko přenosu nemocí. Nedostatečná dezinfekce může vést k přenosu nemocí. Dodržujte požadavky příslušného národního orgánu pro hygienu a desinfekci. Používejte desinfekční ubrousky RUCK® bez alkoholu (č. zboží 2942801) – nepoužívejte desinfekční sprej. Před dalším ošetřením musí povrch řádně odvětrat, povrchovou desinfekci nechejte podle údajů výrobce zcela vyschnout, nevytírejte ji však dosucha.

Po každém ošetření otřete vnější povrch násadce a čelní stranu řídicí jednotky vhodným povrchovým desinfekčním prostředkem.

Po práci demontujte pouzdro násadce a všechny přístupné plochy (uvnitř násadce, pouzdro z vnitřní a vnější strany) vyčistěte a otřete desinfekcí. Sací hadici také otřete desinfekcí. Pro otření všech částí řídicí jednotky a násadce desinfekcí použijte desinfekční ubrousky RUCK bez obsahu alkoholu (č. zboží 2942801) z našeho hlavního katalogu nebo na internetu na adrese: [www.hellmut-ruck.de](http://www.hellmut-ruck.de).



Nikdy neponořujte přístroj do vody nebo jiné kapaliny, existuje nebezpečí úderu elektrickým proudem.



Nepoužívejte desinfekční sprej. Dovnitř může vniknout vlhkost a poškodit elektroniku.



Pro šetrné čištění a desinfekci doporučujeme použít desinfekční ubrousky RUCK bez obsahu alkoholu (číslo zboží 2942801).

## 7. PŘÍSLUŠENSTVÍ A NÁHRADNÍ DÍLY



Upozornění! Níže uvedené příslušenství používejte výhradně v kombinaci s přístrojem PODOLOG ECO / ONE.

Provoz s jinými elektrickými zdravotnickými přístroji může způsobit zvýšené vyzařování nebo snížení odolnosti proti rušení elektrického zdravotnického prostředku.

### 7.1 NÁSTROJE

Můžete používat všechny otáčivé nástroje (frézky/brusky/leštičky) dle normy DIN EN ISO 1797-1 s normovanou stopkou o Ø 2,35 mm. V našem katalogu najdete bohatý výběr tohoto zboží.

### 7.2 PRACHOVÉ FILTRAČNÍ SÁČKY

Jako prachové filtrační sáčky používejte jen originální filtrační sáčky Č. zboží 1105003 Náhradní filtr pro PODOLOG ECO/ODOLOG ONE, 3 kusy

## 8. TECHNICKÉ ÚDAJE

PODOLOG ECO	VARIANTA 230 V / 50 HZ	VARIANTA 115 V / 50 HZ
Rozměry řídicí jednotky (Š/H/V) v mm	250/235/120	250/235/120
Hmotnost v g	cca 2800	cca 2800
Rozměry násadce Délka v mm	127	127
Hmotnost v g	cca 110	cca 110
Napětí Ovládací přístroj	230 V, 50 Hz střídavé napětí	115 V, 60 Hz střídavé napětí
Příkon	max. 250 VA	max. 250 VA
Napětí mikromotoru	24 V	24 V
Trvalé zatížení	40 W	40 W
Volnoběžné otáčky (ot./min)	25 000	25 000
Průtok při max. výkonu *	cca 190 l/min.	cca 190 l/min.
Pojistka	T 1,6 A	T 3,15 A
Potřeba údržby po:	2 rocích nebo po uplynutí 900 provozních hodin	2 rocích nebo po uplynutí 900 provozních hodin

\* Průtok (l/min.) je měřen přímo na vstupu vzduchu násadce s pomocí kalibrovaného měřicího přístroje.

PODOLOG ONE	VARIANTA 230 V / 50 HZ	VARIANTA 115 V / 50 HZ
Rozměry řídicí jednotky (Š/H/V) v mm	250/235/120	250/235/120
Hmotnost v g	cca 3300	cca 3300
Rozměry násadce Délka v mm	122	122
Hmotnost v g	cca 110	cca 110
Napětí Ovládací přístroj	230 V, 50 Hz střídavé napětí	115 V, 60 Hz střídavé napětí
Příkon	max. 350 VA	max. 350 VA
Napětí mikromotoru	24 V	24 V
Trvalé zatížení	40 W	40 W
Volnoběžné otáčky (ot./min)	25 000	25 000
Průtok při max. výkonu *	cca 155 l/min.	cca 155 l/min.
Pojistka	T 2,5 A	T 5 A
Potřeba údržby po:	2 roku nebo po uplynutí 360 provozních hodin	2 roku nebo po uplynutí 360 provozních hodin

\* Průtok (l/min.) je měřen přímo na vstupu vzduchu násadce s pomocí kalibrovaného měřicího přístroje.

Není známa žádná vzájemná elektromagnetická interakce, ke které by docházelo mezi přístrojem PODOLOG ECO / ONE a jinými přístroji.

### 8.1 OKOLNÍ PODMÍNKY

OKOLNÍ TEPLOTA	
během provozu	+10 °C až +40 °C
během dopravy a při skladování	Od -25 °C (bez kontroly relativní vlhkosti vzduchu) do +70 °C (při relativní vlhkosti do 90 % bez kondenzace)
Vlhkost vzduchu	15 % až 90 % (bez kondenzace)
Tlak vzduchu	700 HPA (≈ 3000 M N.M.) - 1060 HPA

## 9. ZÁRUKA

Na výrobek je poskytována záruka 2 roky. Běžné opotřebení ploch, válečků atd. a dalších pohyblivých součástí je vyloučeno ze záruky. Znamky opotřebení způsobené použitím, podmíněné stářím a průběhem užívání, spočívající na výkonu zařízení a jeho vlastnostech, odpovídají běžnému používání, a nejsou dle smlouvy žádná vady z právního hlediska.

Záruka platí od data nákupu, kdy první zákazník tento přístroj zakoupil. Datum nákupu je nutno doložit dokladem o koupi. Společnost RUCK vadné přístroje v rámci záruky zdarma opraví nebo - dle uvážení společnosti RUCK - vymění. Předpokladem je bezplatné zaslání vadného výrobku společně s dokladem o koupi. V případě reklamaci v cizině jsou kompetentní příslušná místní zastoupení. V případě pochybností se domluve prosím před zpětným odesláním přístroje s firmou RUCK.

Záruka zaniká, pokud chyba podle našeho zjištění vznikne neodbornou nebo nesprávnou instalací nebo manipulací, nedodržením pokynů v návodu k obsluze, v důsledku působení vnějších vlivů nebo v důsledku neautorizované opravy nebo úpravy.

Poskytnutí záruky je omezeno na opravu nebo výměnu výrobku. Další nároky vyplývající z odpovědnosti za výrobek (zvláště výpadek obrátu a ztráta výdělků) jsou vyloučeny. Pokud však vyjde najevo, že vada není součástí záruky, nebo je-li záruční lhůta prošlá, hradí zákazník výdaje za přezkoušení a opravu.

Změny a odchylky od technického provedení jsou vyhrazeny.

## 10. LIKVIDACE



### OHROŽENÍ ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ!

Nesprávná likvidace ohrožuje naše životní prostředí.

>>> Po uplynutí doby životnosti přístroje na pedikúru PODOLOG ECO / ONE využijte k likvidaci systémy recyklace a sběru odpadů, které jsou vám k dispozici!



**HELLMUT RUCK GmbH | Daimlerstraße 23 | D-75305 Neuenbürg**

**web [www.hellmut-ruck.de](http://www.hellmut-ruck.de) | telefon +49 (0)7082. 944 20 | fax +49 (0)7082. 944 22 22**



## Sicherheits-, Gebrauchs- und Hygiene-Empfehlungen für rotierende Instrumente

Stand: 06/2019

**BUSCH & CO. GmbH**  
Unterkaltenbach 17-27  
51766 Engelskirchen  
GERMANY

### Sicherheitsempfehlungen

- Bis zum erstmaligen Einsatz sollte die Aufbewahrung rotierender Instrumente in der Originalverpackung bei Zimmertemperatur staub- und feuchtigkeitsgeschützt erfolgen.
- Zur eventuellen Rückverfolgung die Verpackung auch während der Nutzungsphase aufbewahren.
- Einwandfreie, gewartete und geringe Turbinen-, sowie Hand- und Winkelstück-Antriebe einsetzen.
- Instrumente so tief wie möglich einspannen; Festsitz prüfen.
- Altern-/ Augenschutz und Absaugung benutzen.
- Instrumente vor dem Ansetzen an das Objekt auf Drehzahl bringen; dabei auf exakten Rundlauf achten.

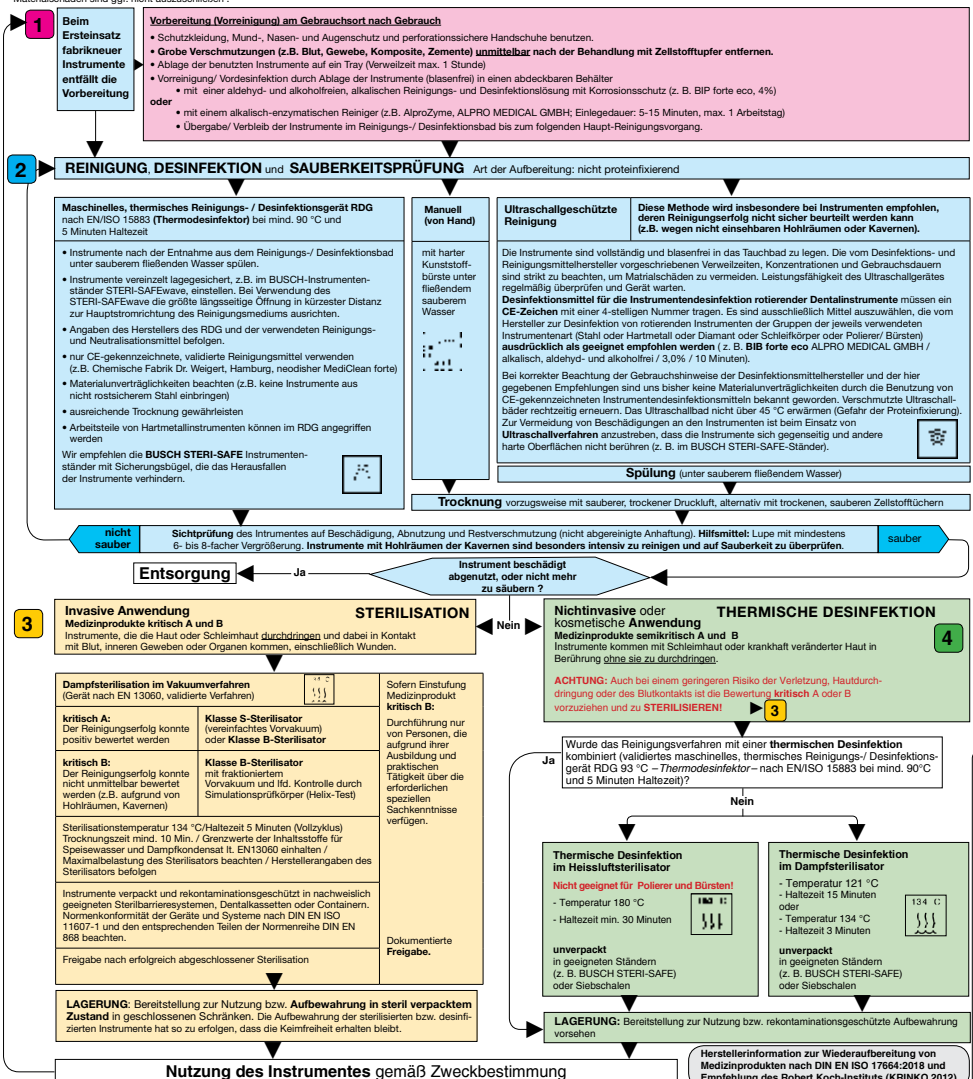
- Maximal zulässige Umdrehungszahl beachten (auf jeder BUSCH-Packung angegeben. Überhitzungs-/Verletzungsgefahr).
- Verkanten und Hebeln der Instrumente vermeiden.
- Druckkraft 0,3 bis 2 N nicht überschreiten (Bruchgefahr sowie Gefahr istruer Verletzungen im Arbeitsbereich sowie Gefahr heterotroper Ossifikation nach Überhitzung/Verbrennung).
- Instrumente nur entsprechend ihrer Zweckbestimmung einsetzen.
- Das Nicht-Beachten oder Verschlüsseln der nachstehend aufgeführten Hygieneempfehlungen kann zur Übertragung von Krankheitserregern führen.
- Möglichst die gesamte Arbeitsteilung nutzen, um punktuelle Überbelastung z.B. der Spitzen (mechanische Überbeanspruchung und lokale Überhitzung) zu vermeiden.

- Zur Vermeidung unerwünschter Wärmeentwicklung (Überhitzung) ist für eine ausreichende Wasserkühlung zu sorgen. In der zahnärztlichen Praxis mindestens 50 ml in der Minute vorsehen.
- Bei FG-Instrumenten mit einer Gesamtlänge von mehr als 22 mm oder einem Kopfdurchmesser größer als 2 mm kann zusätzliche Kühlung erforderlich sein.
- Bei chirurgischen Instrumenten mit langem Schaft ist ggf. eine zusätzliche Kühlung erforderlich.
- Verbogene bzw. nicht rundlaufende Instrumente oder Instrumente mit beschädigten/abgenutzten Arbeitsteilen müssen zur Vermeidung von Verletzungen oder Überhitzung durch Reibung stumpfer Instrumente aussortiert und entsorgt werden.

### Hygieneempfehlungen

**Anwendungsbereich:** Rotierende Stahl-, Hartmetall-, Keramik- und Diamantinstrumente, Polierer, Schleifkörper und Bürsten zur Anwendung am Menschen. Die Instrumente werden im unsterilen Zustand ausgeliefert. Sie müssen vor dem Ersteinsatz und nach jeder Nutzung desinfiziert, gereinigt und desinfiziert oder ggf. sterilisiert werden. Aus hygienischen und technischen Gründen müssen Schleifkörper und Schleifkappentragern unmontiert desinfiziert und sterilisiert werden.

**Einschränkung der Wiederaufbereitung:** Prophylaxe-Bürsten sind Einmalprodukte, die eine rückstandslose Reinigung nicht gewährleistet werden kann. Bei nicht rostischen Instrumenten sind Desinfektions- und Reinigungsmittel mit Korrosionsschutz zu verwenden. **Nicht rostische Instrumente sind nicht für den Dampfsterilisator geeignet.** Die Produktlebensdauer wird von Verschleiß und Beschädigung durch den Gebrauch der Instrumente bestimmt - eine genaue Angabe über die Anzahl von Wiederaufbereitungen kann daher nicht gegeben werden. Niemals Wasserstoffperoxid H<sub>2</sub>O<sub>2</sub> zur Instrumentendesinfektion verwenden - Materialschäden sind ggf. nicht auszuschließen!



This image shows a blank sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.



HELLMUT RUCK GMBH  
DAIMLERSTRASSE 23  
D-75305 NEUENBÜRG  
TELEFON +49 (0)7082. 944 20  
FAX +49 (0)7082. 944 22 22

E-MAIL [KONTAKT@HELLMUT-RUCK.DE](mailto:KONTAKT@HELLMUT-RUCK.DE)  
WEB [WWW.HELLMUT-RUCK.DE](http://WWW.HELLMUT-RUCK.DE)